

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item \[1554_Tradlatfr_Grou\] 097 C'est grand cas que je ne sçauois](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 097 C'est grand cas que je ne sçauois

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Epigramme du I. livre de Martial. Non amo te, &c. mis en françois, par S. R.

Incipit non modernisé C'est grand cas que je ne sçauois

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 097

Foliotation D2v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

TRADUCTIONS

Et ie luy dy : Qui barbe porte grande
Est redouté & craint en tout affaire.
Par moy, respond, ie prouue le contraire:
Quand bien petite & sans barbe viuois,
Nul ennemy, nul assaillant n'auois,
Mais maintenant que ma barbe est faillie,
Par ceux, lesquelz mes grans amys tenois
De tous costez on me void assaillie.

Epigramme du 1. liure de Martial.

*Non amo te, &c. mis en François,
par S. R.*

C'est grand cas que ie ne sçaurois
Aymer Catin, qui me desire,
Et la raison, ie la dirois
Si i'en auois vnꝯ à luy dire.
Prenez que sa douleur empire
Sans voir la raison qui me poind,
Si ne puis iꝯ autre excusꝯ eslire,
Sinon, que ie ne l'ayme point.

Du 5. de Martial.

Thais habet nigros, &c. par S. R.

Colletꝯ à, ie le vous confesse,

Les